

## Секция «Иностранные языки и регионоведение»

### «Вертикальный контекст» как значимое понятие филологии: к проблеме понимания текста

*Донцова Татьяна Викторовна*

*Аспирант*

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия*

*E-mail: dontsovatatiana@mail.ru*

Проблема понимания текста как аспект филологической науки уже на протяжении нескольких десятков лет является для филологов предметом самого пристального изучения, однако в начале 21 века, века информационных технологий, эта проблема приобретает особую остроту из-за тенденции к снижению общей филологической культуры. Как известно, основой адекватного восприятия того или иного высказывания является контекст. И если "горизонтальный контекст т. е. "лингвистическое окружение данной языковой единицы /.../ и вообще законченный в смысловом отношении отрезок письменной речи, позволяющий установить значение входящего в него слова или фразы" [Ахманова, Гюббенет: 47], достаточно широко освещен в лингвистике, то так называемый "вертикальный контекст" является понятием, появившимся в филологической науке относительно недавно.

Изучение вертикального контекста как нового направления филологического исследования началось в 70-х годах 20 века на кафедре английского языка филологического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова. основополагающей работой в данной области является статья О.С.Ахмановой и И.В.Гюббенет «Вертикальный контекст как филологическая проблема», где вертикальный контекст определяется как «историко-филологическая информация, объективно заложенная в литературном произведении» [Там же: 49].

И.В.Гюббенет, развивая понятие вертикального контекста, выделяет главные его категории: 1) реалии, 2) идиоматика, 3) цитаты и аллюзии, на основе которых принято разграничивать собственно филологическую и социально-историческую разновидности вертикального контекста. Под первой следует понимать те части произведения словесно-художественного творчества, которые содержат отсылки к другим произведениям художественной литературы. Социально-исторический вертикальный контекст - «часть историко-филологической «информации», объективно заложенной в произведении и раскрывающей перед читателем картину внешнего мира, определенного среза действительности во всем многообразии ее проявлений» [Болдырева: 12].

Важным этапом в изучении вертикального контекста стало введение и обоснование Л.В. Полубиченко понятия «филологическая топология», ценность которой заключается в том, что она позволяет увидеть и проанализировать закономерности установления сходного и различного в вариантах слова, идиомы, цитаты, аллюзии и т.д. вплоть до целого текста как разноуровневых элементах языковой системы. В рамках применения топологического подхода к изучению вертикального контекста принято различать такие разновидности последнего, как «синтагматический» и «ассоциативный». Исследование синтагматического вертикального контекста связано с «вертикальным рассмотрением и установлением тождества/различия целых оригинальных произведений

словесно-художественного творчества» [Полубиченко: 45]. Ассоциативный вертикальный контекст связан непосредственно с цитатами и аллюзиями и их лингвостилистической функцией в тексте художественного произведения.

Понятие вертикального контекста следует отличать от коррелирующего с ним понятия «фоновое знание», которое представляет собой всю «совокупность сведений культурно- и материально-исторического, географического и прагматического характера, которые предполагаются у носителей данного языка» [Ахманова, Гюббенет: 49] и, таким образом, принадлежит страноведению, в то время как вертикальный контекст - часть филологической науки.

В рамках решения проблемы понимания текста И.В. Гюббенет было предложено рассмотрение словаря цитат как источника филологического фонового знания. Среди британских словарей цитат самым авторитетным лексикографическим изданием на сегодняшний день является *Oxford Dictionary of Quotations*, изучение которого позволит составить представление о многих существенных аспектах фоновых знаний соответствующего национального сообщества. Так, например, обратившись к различным изданиям данного словаря (1964 г., 2004г., 2009г.) обнаруживаем, что на протяжении нескольких веков наибольшей популярностью среди англичан пользуются следующие авторы - «классики»: Мэтью Арнольд, Уильям Блэйк, Роберт Браунинг, Роберт Бёрнс, Джордж Гордон Байрон, Джеффри Чосер, Сэмюэл Тэйлор Колридж, Уильям Купер, Джон Драйден, Джон Китс, Редьярд Киплинг, Джон Милтон, Александр Поуп, Вальтер Скотт, Перси Биши Шелли, Альфред Теннисон, Уильям Вордсворт. Изучение материала, представленного в *Little Oxford Dictionary of Quotations* (2008), выявило, что наибольшее количество воспроизводимых в речи цитат принадлежит перу Александра Поупа. Основным условием известности и воспроизводимости цитаты является отнюдь не популярность её автора, а природа цитаты, присущий ей гномический характер, представляющий явление как вневременное и общее правило. Ярким примером подобных гномических сентенций может служить следующая цитата из произведения Поупа:

An honest man's the noblest work of God.

(‘An Essay on Man’ Epistle 4 (1734) l. 247)

Подводя итог всему вышесказанному, следует еще раз подчеркнуть значимость разработанных в лингвистике понятий «вертикальный контекст» и «фоновое знание», состоящую в возможности разработки принципиально новых методов изучения проблемы понимания текста, что, безусловно, способствует не только развитию филологической науки как таковой, но и улучшению качества обучения студентов-лингвистов.

### Литература

1. Ахманова О.С., Гюббенет И.В. «Вертикальный контекст» как филологическая проблема // Вопросы языкознания. 1977. 3. С. 47-54.
2. Болдырева Л.В. Социально-исторический вертикальный контекст и проблема понимания литературно-художественного текста (на материале произведений английских писателей): дис. ... канд. филол. наук. М., 1991.
3. Полубиченко Л.В. К обоснованию и развитию понятия вертикальный филологический контекст: на материале англ. поэзии: дисс. ... канд. филол. наук. М., 1979.